

非物质文化遗产跨境电商推介模式研究

——以桂林竹编为例

麦晓怡 陆欣 廖桂宇

(桂林电子科技大学外国语学院 广西 桂林 541004)

[摘要]在经济全球化的背景下,跨境电商产业发展迅速,借助跨境电子商务,促进对竹编非物质文化遗产的传承和推广。本文以桂林竹编为例,对竹编非遗文化所受到的阻碍和面临的发展困境进行分析,并提出相应的发展对策与建议,为促进桂林竹编非遗文化的保护和传承提供参考,以使非遗竹编文化在世界非物质文化遗产中重塑辉煌,展示中华民族文化自信。

[关键词]桂林竹编;非物质文化遗产;跨境电商推介模式

[DOI] 10.12252/j.issn.2096-627X.2021.11.040

一、研究背景

中国自古就与竹子有着不解之缘,形成了丰富多彩、独具特色的中国竹文化,也是劳动人民长期实践和在文化劳动中凝结的结晶,赋予竹高洁傲岸、坚韧不拔的神韵,这是中国人民巨大的精神财富。2008年,竹编经国务院批准被列入国家级非物质文化遗产名录。

中国是一个竹编编制大国,编制地区多集中在中国南方竹木资源丰富的地区,贵州省三穗县,四川、重庆、云南、广西、湖南、江西、浙江、福建、安徽均为竹编编制产地,经过千百年的传承,形成了不少的竹编之乡。但如今都面临着因大众认知度低,传承困难,原材料逐渐减少,成本提高而导致的市场难以打开的问题。

其中,广西桂林竹编也面临同样的问题,由于受到市场经济和高新技术产业的冲击,桂林竹编文化也日益衰退,非物质文化遗产传承人信心缺失,传统工艺亟待传承和发展。

在经济全球化的影响下,跨境电商应运而生。跨境电商是一种新型的贸易模式,兴起的根本原因在于世界贸易格局的变化和跨国分工协作的需要。跨境电商深刻地改变了传统的贸易方式,并加速了我国与世界各国的商品流通。随着跨境电商业务的深入开展,在跨境电子商务贸易中,手工艺品的贸易比重不容小觑。通过跨境电商的销售方式,可以极大地扩展竹编产品的销售半径,提高销售效率。

同时,在疫情影响下,跨境电商优势凸显,近年来更是成为打开国外市场的一个主要的渠道。电商市场的出现,更是对传统工艺市场进行加码。本文拟从竹编本身特点出发,探讨符合竹编产品需求的跨境电商模式,实现竹编产品与销售地的最佳资源匹配。

二、研究方法和研究思路

本文采用田野调查法和比较研究等研究方法对广西桂林竹编进行研究分析,多次进行实地考察和对资料进行比较研究,了解广西桂林竹编产业现状并提出发展方向。

1. 深度挖掘桂林竹编中国非物质文化遗产的历史,结合桂林当地特色资源,发现桂林竹编保护传承难、生产销售弱、推广宣传低的问题,寻求桂林竹编推广发展所需条件。

2. 利用跨境电商平台,如:亚马逊、eBay、Wish、沃尔玛等对桂林竹编产品进行境外宣传和推广,拓宽桂林竹编境外销售渠道,建立稳定的跨境电商专业推广平台,推动桂林竹编的传承与发展。

3. 响应习总书记“把中华优秀传统文化传播到五湖四海”的号召,结合外国消费者的审美思维,对传统桂林竹编进行改良、创新、设计,推动传统竹编与现代生活美学相结

合的创意转型,做好英文商品说明和广告推介,使竹编产品更加切合境外消费需求,拓宽境外市场。

4. 结合发展广西地方非物质文化遗产产业和国家乡村振兴战略工作,通过产业扶贫,帮助农民脱贫致富,振兴乡村经济,成为发展广西地方特色产业的先锋。在乡村振兴的过程中充分发挥竹编非物质文化遗产的经济文化价值和政治价值,鼓励青壮年返乡就业,通过对竹编手工艺的继承学习与销售推广,将文化效益转化为经济效益,拓展当地的文化产业品牌,并为其注入更多的文化内涵,从而繁荣农村文化市场,丰富农村文化业态。

三、存在问题

经过调查和资料搜集,笔者以浙江东阳,上海嘉定,福建泉州以及四川青神的“竹编”市场与桂林“竹编”市场做了对比分析。东阳“竹编”与嘉定“竹编”有许多经典作品,但如今面临着因大众认知度低,传承困难,或者原材料逐渐减少,成本提高而导致的市场难以打开的问题。泉州“竹编”被文化部命名为“泉州改良竹编”,样式繁多,工艺品先后在十几个国家展出,长期畅销于国际市场。青神“竹编”经县政府推广以古朴典雅而闻名于欧洲市场。

首先,与上述四个地区的“竹编”市场相比,桂林“竹编”也面临着与东阳,嘉定“竹编”相同的困境——传承困难,缺乏市场发展;其次,与泉州,青神相比,桂林“竹编”缺少政府的大力推广,知名度稍有欠缺;同时,在现代工业文明的强烈冲击下,桂林“竹编”产品正在被市场化吞噬,亟待传承和发展。年轻人不愿继承,传统竹编手工艺品没有市场,前无继承,后无发展,传统的竹编手工艺逐渐流失。桂林“竹编”市场缺少代表性产品。据调查发现,桂林“竹编”主要以零售的方式销售,市场渠道单一,收入欠佳。截至目前,桂林“竹编”缺少在跨境电商平台上的综合资料和制作流程英译本。在跨境电商的利好环境下,桂林“竹编”缺少在跨境电商平台的销售。跨境电商是通过外贸B2B、B2C平台,可以缩短销售周期,降低交易成本,有利于提高“竹编”手工艺者的收入,促进“竹编”再生产,扩大“竹编”境外市场,从而加强中国“竹编”文化在世界的传播。因此,跨境电商是促进桂林“竹编”推广与销售的最佳途径。

总的来说,经过资料收集查询和实地考察,笔者发现当下广西桂林竹编主要面临以下三个发展痛点:

1. 保护传承难,传承缺乏新鲜血液,传承者老龄化,在大多地方,竹编技术只掌握在一批老一派的匠人或单一血缘传承人手中,年轻人对竹编不感兴趣,不愿学习,技术传承

方面后继乏人的问题较为严重。

2. 生产有限, 受众小。工业化的发展, 使得自动化、机械化、批量化生产的产品具有成本优势, 规模化生产优势, 具有更强大的市场竞争力。而与其相比, 传统竹编生产多以纯手工编制为主, 工艺复杂, 耗时长, 产量有限, 成本高, 市场竞争力弱。

3. 竹编产品缺乏创新, 不适应现代审美。表现为样式单一, 缺乏创新, 缺少吸引力。传统的竹编行业, 在产品的设计研发方面缺少现代美学设计, 款式突显薄弱, 产品种类与风格形式大都固守传统, 缺乏创新。

因此, 为了缓解桂林“竹编”市场规模小、非遗“竹编”文化可能会流失的现状, 通过深入挖掘和开发利用桂林传统“竹编”文化资源, 依托跨境电商平台, 综合整理英译版竹编制作流程和样品, 建立IP数据库并英译版“竹编”宣传手册, 为中国传统“竹编”走出国门, 让更多的海外消费者了解、熟悉并喜欢上桂林“竹编”, 实现广西区域经济, 社会和文化发展的三重效益

四、策略与建议

通过“非物质文化”基地+“跨境电商”平台+“传承人”培训+“竹编”合作社的模式以帮助解决竹编产业在桂林的困境, 促使桂林竹编文化得以保护和传承。具体分为以下三点:

1. 解决保护传承难问题。

竹编文化的保护与传承至关重要, 将依托大圩古镇非物质文化遗产传承基地, 建立跨境电商竹编艺人导师库, 定期开展竹编文化专题沙龙, 邀请非遗传承人, 民间艺人和工匠以及专家学者参与, 共同探讨和攻克技术难题以及推广措施。适时组织大圩古镇村民与竹编生产销售企业联合, 开展竹编传承人培训班, 让竹编技艺流入年轻人群体, 并且在规范化的前提下形成一批成熟的、稳定的手工艺人, 促进其规模化发展, 以此摆脱竹编产业在桂林的困境;

2. 解决生产销售弱问题。

采用校政合作、校校合作、校企合作等多种形式, 创建竹编跨境电商导师库、竹编IP库、竹编跨境电商课堂、竹编英译宣传手册、竹编文化展示基地、竹编跨境电商销售平台等。通过实地调研了解外国友人对桂林竹编的喜好与需求, 整理竹编信息库, 收集图样供海外用户定制, 联系竹编合作社, 与亚马逊等跨境电商平台进行合作, 扩大竹编的销售渠道, 更有针对性地制作桂林竹编, 让桂林竹编走向海内外市场。

3. 解决宣传推广低问题。

研究桂林传统竹编深厚的地域文化渊源, 通过中外文化书籍的对比, 用更加贴切、精准的语言表达出桂林竹编的文化内涵。依托非物质文化遗产基地创立桂林跨境电商“竹编”课堂, 打造体验式旅游。在课堂上邀请非物质文化遗产传承人传授竹编制作工艺, 设计精美的竹编手册, 并英译供外国游客参照手册学习竹编技艺, 将优秀竹编技艺传播到海外。打造跨境电商“竹编伴手礼”, 为游客量身打造“可带走的桂林山水”竹编, 将优秀的“竹编”文化传播出去。

五、研究意义

1. 通过所学的跨境电子商务知识, 利用桂林大圩古镇非物质文化遗产基地, 依托亚马逊等跨境电商平台, 帮助推销桂

林竹编产品, 拓宽传统竹编市场, 促进竹编手艺人就业、提高竹编手艺人收入, 提升非物质文化遗产传承人的信心, 调动当地年轻人对中国非物质文化遗产传承的热情与积极性, 使竹编工艺传承后继有人, 助力解决桂林传统竹编保护传承难、生产销售弱、推广宣传低的问题, 最终实现中国非物质文化遗产桂林竹编走出国门, 促进中外文化交流, 增强民族文化自信。

2. 通过“非物质文化”基地+“跨境电商”平台+“传承人”培训+“竹编”合作社的模式, 促进竹编老手艺人与新人抱团发展。共同为竹编产业的发展注入活力, 从而扩大竹编市场, 辐射带动周边地区群众实现就业, 让不同年龄层次的人到不同的岗位上就业。并可开展竹编助残项目, 让残疾人士实现足不出户便能赚取收益。实现桂林竹编品牌化、规模化, 提升脱贫致富能力, 助力决战决胜脱贫攻坚和乡村振兴。

3. 推动非遗扶贫就业工坊建设, 促进非遗保护传承全面融入脱贫攻坚、乡村振兴等国家重大战略, 促进非遗产品在网络时代的销售。为当地乡村振兴注入了极具特色的文化资源, 打造了非遗技艺助力乡村振兴的模范, 为其他非遗项目的传承创新和当地乡村振兴提供有价值的参考经验。

通过对大圩古镇非物质文化遗产基地的实地调研, 收集和整理与桂林“竹编”相关的文史资料, 凭借“非物质文化”基地+“跨境电商”平台+“传承人”培训+“竹编”合作社的模式帮助解决“竹编”产业在桂林的困境, 促使桂林“竹编”文化得以保护和传承并助力拓宽桂林“竹编”的境外市场, 本文是理论与实践的有机结合, 具有一定的现实意义和实用价值。

参考文献

- [1] 吴娱. 民族民间传统手工艺的保护与发展[J]. 经济与社会发展, 2008, (01): 170-172.
- [2] 符娅, 王德清. 西南少数民族地区传统手工艺的保护与开发[J]. 贵州民族研究, 2006, (01): 11-16.
- [3] 陆众志, 陈莹莹. 桂东南地区平南竹编工艺审美特征及内涵探究[J]. 湖南包装, 2021, (5): 15-18.
- [4] 钟佳利, 譙江兰, 廖以为. 乡村振兴视域下道明竹编非遗文化的开发策略[J]. 安徽农学通报, 2021, 27(24): 148-150.
- [5] 刘玉焯, 余唯君, 尹珏林. 道明竹编: 非遗创新助力乡村振兴[J]. 清华管理评论, 2021, (12): 114-120.
- [6] 金莹, 张英, 刘慧灵, 金毓. 农副产品跨境电商的问题与对策研究[J]. 农业经济, 2021, (12): 134-136.

作者简介:

麦晓怡(2001.09), 女, 汉族, 广东茂名, 桂林电子科技大学在读本科生, 研究方向: 英语

陆欣(2001.04), 女, 仫佬族, 河北保定, 桂林电子科技大学在读本科生, 研究方向: 英语

廖桂宇(1976.09), 女, 壮族, 广西桂林 职称学历 博士 讲师, 研究方向: 商务英语 跨文化交际

基金项目: 国家级大学生创新创业项目 非物质文化遗产桂林“竹编”跨境电商推介模式研究(项目编号: 202110595044)